

Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Asennusohje	SUZUKI Swift 1989- TYPE: 022083 Ak-code: 99 400-2591	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Numéro d'homologation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse Hyväksyntä numero e4*94/20*0771*00	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt Ajoneuvon suurin sallittu vetopaino 1250 kg	Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Poids tractable maxi Peso máximo de arrastre Maksimal pähangsvægt Suurin sallittu traileripaino 1000 kg	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight charge verticale maxi Carga vertical máxima Maksimal lodret last Suurin sallittu aisapaino 50 kg	D waarde D Wert D value valeur de D Valor D D-værdi D arvo 5,45 kN	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> <td>SF</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> <td></td> </tr> </table>	NL	D	GB	SF	F	E	DK	
	NL	D	GB	SF											
F	E	DK													
						(c) BOSAL 02-08-2001									

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

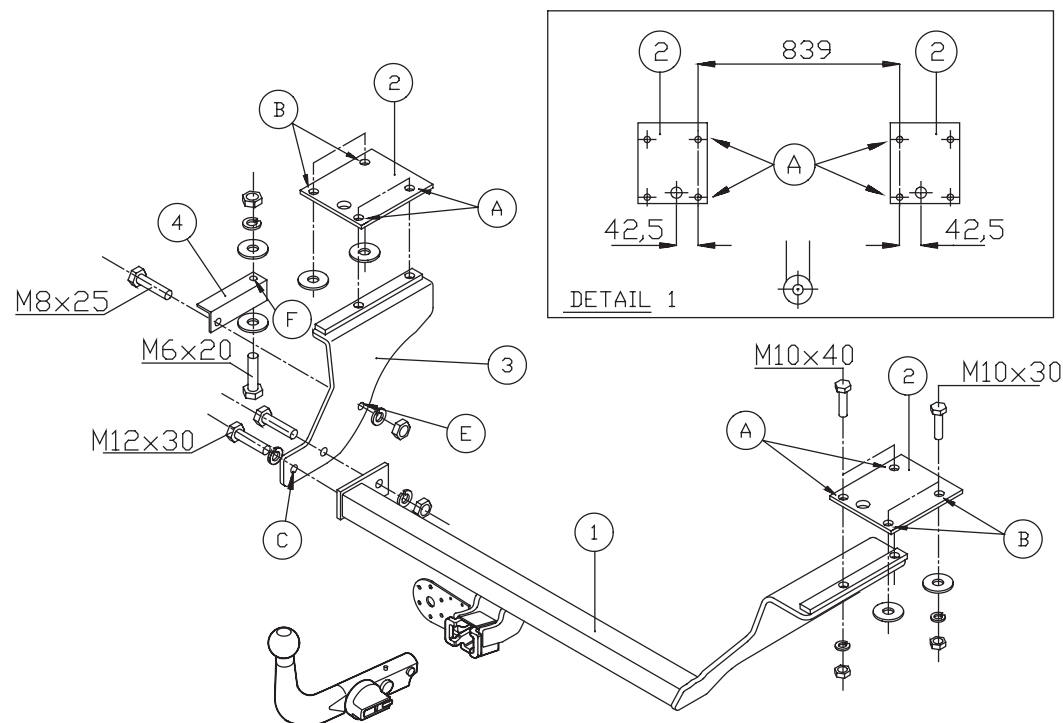
For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

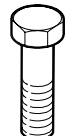



Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
Mukana tulevat osat

	1x M 6x20		
	1x M 8x25		1x M 6
	4x M10x30		1x M 8
	4x M10x40		8x M10
	2x M12x30		1x M12
	1x M 6		2x M 6
	1x M 8		4x M10
	8x M10		
	2x M12		

022083 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder de bekleding in de kofferruimte.
3. Demonteer:
 - indien nodig bij modellen '89 tot '91, aan de linkerkant het benzine overloopbeugeltje. Het beugeltje wordt niet meer gebruikt.
 - indien nodig bij modellen vanaf '97 (zonder ABS) aan de linkerkant met 3 bouten de remkrachtregelaar.
 - de laatste 3 bouten van de uitlaatoophanging.
4. Plaats plaat "2" met gat \varnothing 15 mm op het bevestigingsdopje van de koffervloerbekleding volgens "detail 1" (LET OP DE MATEN). Center nu 1 gat van \varnothing 11 mm van plaat "2" en boor dit gat door de koffervloer op \varnothing 11 mm. Zet plaat "2" dan vast met 1 bout M10x40 (volgens detail 1) en gebruik plaat "2" als boormat voor de overgebleven gaten van \varnothing 11 mm. Verwijder plaat "2" en boor de gaten op tot \varnothing 12,5 mm.
5. Monteer aan de linkerkant montagesteun "3" t.p.v. de gaten "A" met 2 bouten M10x40, incl. veerringen en moeren M10, handvast aandraaien.
6. Monteer de trekhaak "1" t.p.v. de gaten "A" (aan het voertuig) met 2 bouten M10x40, incl. veerringen en moeren M10 en t.p.v. de gaten "C" (aan de montagesteun) met 2 bouten M12x30, incl. veerringen en 1 moer M12.
7. Monteer de trekhaak t.p.v. de gaten "B" met 4 bouten M10x30, incl. veerringen, sluitringen en moeren M10.
8. Monteer (indien voldaan aan punt 3a) hoekijzer "4" t.p.v. gat "E" d.m.v. een bout M8x25, veerring en moer en monteer de benzineoverloop t.p.v. gat "F" d.m.v. een bout M6x20, sluitringen, veerring en moer.
9. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
 - M6 - 9,5 Nm
 - M8 - 23 Nm
 - M10 - 46 Nm
 - M12 - 79 NmHet is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
10. Monteer de uitlaatoophanging en de remdrukregelaar terug, met de originele bevestigingsmaterialen.
11. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

022083 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Kofferraumverkleidung entfernen.
3. - Falls nötig für Type '89 bis '91: Den Bezinüberlaufbügel an der linken Seite demontieren. Dieser wird nicht mehr benötigt.
 - Falls nötig für Type ab '97 (ohne ABS): Die Bremskraftregulierung an der linken Seite mittels drei Schrauben demontieren.
 - Die drei hinteren Schrauben der Auspuffaufhängung demontieren.
4. Die Platte "2" mit Loch \varnothing 15 mm auf die Befestigungskappe der Kofferraummatte legen (siehe "Detail 1"). (ACHTUNG: die Maße). Jetzt 1 Loch von \varnothing 11mm von Platte "2" ankönnen und dieses Loch durch den Kofferraumboden auf \varnothing 11 mm bohren. Platte "2" mit einer Schraube M10x40 gemäß "Detail 1" befestigen und Platte "2" als Bohrschablone für die übrig gebliebenen Löcher von \varnothing 11 mm benutzen. Platte "2" entfernen und die Löcher auf \varnothing 12,5 mm bohren.
5. An der linken Seite die Montagstütze "3" mit zwei Schrauben M10x40, Federringen und Muttern M10 handfest an die Löcher "A" montieren.
6. Die Anhängervorrichtung mit zwei Schrauben M10x40, Federringen und Muttern M10 an die Löcher "A" (am Fahrzeug) und mit zwei Schrauben M12x30, Federringen und eine Mutter M12 an die Löcher "C" (an der Montagstütze) montieren.
7. Die Anhängervorrichtung mit vier Schrauben M10x30, Federringen, Unterlegscheiben und Muttern M10 an die Löcher "B" montieren.
8. Falls der Bezinüberlaufbügel demontiert ist, das Winkeleisen "4" mit einer Schraube M8x25, Federring und Mutter an Loch "E" montieren. Den Benzinüberlauf mit einer Schraube M6x20, Unterlegscheiben, Federring und Mutter an Loch "F" montieren.
9. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
 - M6 - 9,5 Nm
 - M8 - 23 Nm
 - M10 - 46 Nm
 - M12 - 79 NmNach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
10. Die Auspuffaufhängung und die Bremskraftregulierung mit den vorhandenen Befestigungsteilen wieder montieren.
11. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung (art. 185 lid 2 N.B.W.).

022083 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the trunk mat.
3. - Dismount, if necessary, for models '89-'91, the clamp of the gasoline overflow on the LH side. (The clamp will no longer be used).
- Dismount, if necessary, for models from '97 (without ABS), the brake power regulator on the LH side by removing the 3 bolts.
- Dismount the rear 3 bolts from the exhaust suspension.
4. Put plate "2" with hole \varnothing 15 mm on the fastener cap of the floor mat according to "detail 1" (Attention: the sizes). Center 1 hole of \varnothing 11 mm of plate "2" and drill this hole through the trunk floor to \varnothing 11 mm. Fasten plate "2" with 1 M10x40 bolt (according to "detail 1") and use plate "2" as drilling jig for the remaining holes of \varnothing 11 mm. Remove plate "2" and drill the holes to \varnothing 12,5 mm.
5. Mount on the LH side bracket "3" at the holes "A" using 2 M10x40 bolts, spring washers and nuts M10, do not tighten yet.
6. Mount the towbar "1" at the holes "A" (on the car) using 2 M10x40 bolts, spring washers and nuts M10 and at the holes "C" (on the bracket) using 2 M12x30 bolts, spring washers and 1 nut M12.
7. Mount the towbar at the holes "B" using 4 M10x30 bolts, spring washers, plain washers and nuts M10.
8. Mount (if the clamp of the gasoline overflow is dismantled) angle iron "4" at hole "E" using 1 M8x25 bolt, spring washer and nut and mount the the gasoline overflow at the hole "F" using 1 M6x20 bolt, plain washers, spring washer and nut.
9. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M6 - 9,5 Nm
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
10. Remount the exhaust suspension and the brake power regulator using the original fitting material.
11. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

022083 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukku pakkauksesta ja tarkasta osaluettelosta, että kaikki osat ovat mukana. Poista tarvittaessa alustamassa vetokoukun kiinnityspisteistä tavaratilan pohjassa ja runkopalkeissa.
2. Irrota tavaratilan matto.
3. - Irrota tarvittaessa vuosimalleissa 1989 -91 polttonesteen ylitäyttöputken kiristin vasemmalta puolelta (Tätä kiristintä ei enää käytetä).
- Irrota tarpeen mukaan malleissa 1997 jälkeen (ilman ABS-järjestelmää) jarruvoiman säädin vasemmalta puolelta irrottamalla 3 ruuvia.
- Irrota pakoputkiston takapään kannattimen 3 ruuvia.
4. Aseta levy "2" siten, että sen \varnothing 15 mm reikä kohdistuu tavaratilan lattiamaton kiinnitystulppaan mallikuvan 1 mukaan (huomio: ota huomioon mitat).
Merkitse levyn "2" yhden \varnothing 11 mm reiän paikka ja poraa tämä reikä tavaratilan lattiaan \varnothing 11 mm terällä. Kiinnitä levy "2" yhden ruuvin M10x40 avulla (mallikuvan 1 mukaan) ja käytä levyä "2" mallineena muiden reikien poraamiseksi \varnothing 12,5 mm terällä.
5. Kiinnitä vasemmalle kannatin "3" reikiin "A" kahden ruuvin M10x40, jousialuslevyjen ja mutterien M10 avulla. Älä kiristä kiinnitystä vielä.
6. Kiinnitä vetokoukku "1" reikiin "A" (autoon) kahden ruuvin M10x40, jousialuslevyjen ja mutterien M10 avulla ja reikiin "C" (kannattimeen) kahden ruuvin M12x30, jousialuslevyjen ja yhden mutterin M12 avulla.

022083 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Enlever le revêtement du coffre.
3. - Démontez, si nécessaire, pour les modèles '89 jusque '91, la bride du tuyau de trop plein de carburant côté gauche. Cette bride ne sera plus utilisée.
- Démontez, si nécessaire, pour les modèles depuis '97 (sans ABS), le regulateur de force du frein côté gauche en enlevant les 3 boulons.
- Démontez les 3 derniers boulons des supports d'échappement.
4. Placer la plaque "2" avec le trou \varnothing 15 mm sur le bouchon de la fixation du revêtement du fond du coffre suivant le détail "1" (attention: respect des dimensions).
Centrer maintenant 1 trou de \varnothing 11 mm de la plaque "2" et percer ce trou par le fond du coffre au \varnothing 11 mm. Fixer la plaque "2" avec 1 vis M10x40 (suivant le détail 1) et utiliser la plaque "2" comme un gabarit pour les trous restants de \varnothing 11 mm. Enlever la plaque "2" et percer les trous au \varnothing 12,5 mm.
5. Monter à gauche le support "3" au niveau des trous "A" à l'aide des 2 boulons M10x40, des rondelles grower et des écrous M10. Ne pas bloquer.
6. Monter l'attelage "1" au niveau des trous "A" (à la voiture) à l'aide des 2 boulons M10x40, des rondelles grower et des écrous M10 et au niveau des trous "C" (au support) à l'aide des 2 boulons M12x30, des rondelles grower et d'un écrou M12.
7. Monter l'attelage au niveau des trous "B" à l'aide des 4 boulons M10x30, des rondelles grower, des rondelles plates et des écrous M10.
8. Monter (si la bride du tuyau de trop plein de carburant est démontée) la cornière "4" au niveau du trou "E" à l'aide d'un boulon M8x25, d'une rondelle grower et d'un écrou et monter le tuyau de trop plein de carburant au niveau du trou "F" à l'aide d'un boulon M6x20, des rondelles plates, de la rondelle grower et de l'écrou.
9. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M6 - 9,5 Nm
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
10. Remonter le support d'échappement et le regulateur de force du frein à l'aide du matériel de fixation d'origine.
11. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

7. Kiinnitä vetokoukku reikiin "B" neljän ruuvin M10x30, jousialuslevyjen, sileiden aluslevyjen ja mutterien M10 avulla.
8. Kiinnitä (jos polttonesteen ylitäyttöputken kiristin oli irrotettu) kulmatuki "4" reikään "E" ruuvin M8x25, jousialuslevyn ja mutterin avulla ja kiinnitä polttonesteen ylitäyttöputki reikään "F" ruuvin M6x20, sileiden aluslevyjen, jousialuslevyn ja mutterin avulla.
9. Kiristä vetokoukun kaikki kiinnitykset momenttiavaimen avulla:
M6 - 9,5 Nm
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Noin 1000 km:n ajon jälkeen ruuvit ja mutterit on kiristettävä.
10. Asenna takaisin pakoputkiston kannatin ja jarruvoiman säädin alkuperäisten kiinnikkeiden avulla.
11. Bosal ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttäjän virheestä tai tuotteen väärinkäytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

022083 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Retirar las piezas y los materiales de fijación entregados del gancho de remolque. Quitar el pegamento que se encuentre posiblemente en los puntos de fijación.
2. Retirar el guarnecido del maletero.
3. Desmontar:
 - de ser necesario, en los modelos '89 hasta '91, a la izquierda la abrazadera del rebosadero de gasolina. La abrazadera ya no se utiliza.
 - de ser necesario, en los modelos a partir del '97 (sin ABS), a la izquierda, el regulador de frenado con 3 pernos.
 - los 3 pernos traseros de la suspensión del tubo de escape.
4. Colocar la chapa "2" con el orificio \varnothing 15 mm sobre la cápsula de fijación del guarnecido del piso del maletero, según el "detalle 1" (FIJARSE BIEN EN LAS MEDIDAS). Centrar ahora 1 orificio con un diámetro de 11 mm en la chapa "2" y taladrarlo a través del piso del maletero con un diámetro de 11 mm. Fijar después la chapa "2" con 1 perno M10x40 (según el detalle 1). Utilizar la chapa "2" como plantilla para el taladrado de los demás orificios con un diámetro de 11 mm. Retirar la chapa "2" y agrandar los orificios hasta \varnothing 12,5 mm.
5. Montar a la izquierda el soporte de montaje "3" en los orificios "A" con 2 pernos M10x40, con inclusión de aros elásticos y tuercas M10, enroscarlos con fuerza de roscado manual.
6. Montar el gancho de remolque "1" en los orificios "A" (en el vehículo) con 2 pernos M10x40, con inclusión de aros elásticos y tuercas M10, y en los orificios "C" (en el soporte de montaje) con 2 pernos M12x30, con inclusión de aros elásticos y 1 tuerca M12.
7. Montar el gancho en los orificios "B" con 4 pernos M10x30, con inclusión de aros elásticos, arandelas y tuercas M10.
8. Montar (en el caso de cumplir el punto 3a) el angular "4" en el orificio "E" por medio de un perno M8x25, aro elástico y tuerca, y montar el rebosadero de gasolina en el orificio "F" por medio de un perno M6x20, arandelas, aro elástico y tuerca.
9. Fijar el gancho con los siguientes pares de apriete:
 - M6 - 9,5 Nm
 - M8 - 23 Nm
 - M10 - 46 Nm
 - M12 - 79 NmHace falta ajustar los pernos después de unos 1000 km de uso (según los pares de apriete indicados).
10. Montar de nuevo la suspensión del tubo de escape y el regulador de frenado, con los materiales de fijación originales.
11. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por posibles defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 del N.B.W (Código Civil Holandés)).

022083 MONTERINGSVEJLEDNING

1. Fjern de medfølgende dele og monteringsmaterialer fra trækkrogen. Fjern evt. tilstedeværende kit fra monteringspunkterne.
2. Fjern beklædningen i bagagerummet.
3. Afmonter:
 - Om nødvendigt bensinoverløbsbøjlen i venstre side på modellerne '89 til '91. Bøjlen skal ikke længere bruges.
 - Om nødvendigt bremsereguleringen, i venstre side på modellerne fra '97 (uden ABS), vha. 3 bolte.
 - De sidste 3 bolte til udstødningsophænget .
4. Anbring plade "2" med hullet \varnothing 15 mm på monteringsstykket til bagagerumsbeklædningen jævnfør detaljetegning "1. (VÆR OPMÆRKSOM PÅ STØRRELSERNE). Afmærk nu 1 hul med \varnothing 11 mm til plade "2" og bor dette hul gennem gulvet i bagagerummet med \varnothing 11 mm. Sæt derefter plade "2" fast med 1 bolt M10x40 (jævnfør detaljetegning 1) og brug plade "2" som boreskabelon til de resterende huller med \varnothing 11 mm. Fjern plade "2" og bor hullerne op til \varnothing 12,5 mm.
5. Monter monteringsstøtterne "3" i venstre side ved hullerne "A" med 2 bolte M10x40, inkl. fjederskiver og møtrikker M10. Spænd til med håndkraft.
6. Monter trækkrogen "1" ved hullerne "A" (på køretøjet) med 2 bolte M10x40, inkl. fjederskiver og møtrikker M10 og M10 en ved hullerne "C" (på mon monteringsstøtten) med 2 bolte M12x30, inkl. fjederskiver samt 1 møtrik M12.
7. Monter trækkrogen ved hullerne "B" vha. 4 bolte M10x30 inkl. fjederskiver, planskiver og møtrikker M10.
8. Monter (hvis punkt 3a er aktuelt) vinkeljern "4" ved hul "E" vha. en bolt M8x25, fjederskive og møtrik og monter bensinoverløbet ved hul "F" vha. en bolt M6x20, planskiver, fjederskive og møtrik.
9. Sæt trækkrogen fast. Anvend dertil følgende spændingsmomenter:
 - M6 - 9,5 Nm
 - M8 - 23 Nm
 - M10 - 46 Nm
 - M12 - 79 NmEfter ca. 1000 km kørsel, skal boltsamlingerne efterspændes (jævnfør de angivne spændingsmomenter).
10. Sæt udstødningsophæng og bremseregulering på plads med de oprindelige monteringsmaterialer.
11. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for defekter ved produktet, som er forårsaget af brugerens, eller en person hvorfor han er ansvarlig, ukendte brug (art. 185, stk 2 N.B.W.(hollandske lovgivning)).